

# 外國人轉換雇主或工作申請書(中越雙語版)

Đơn xin chuyển chủ hoặc công việc dành cho lao động nước ngoài

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>工作類別 Thê loại công việc :</p> <p><input type="checkbox"/>1.製造工作 Ngành nghề sản xuất</p> <p><input type="checkbox"/>2.營造工作 Ngành nghề xây dựng</p> <p><input type="checkbox"/>3.家庭看護工作 Khán hộ công gia đình</p> <p><input type="checkbox"/>4.家庭幫傭工作 Giúp việc gia đình</p> <p><input type="checkbox"/>5.海洋漁撈工作 Nghề đánh cá trên biển</p> <p><input type="checkbox"/>6.機構看護工作 Khán hộ cộng viện dưỡng lão</p> <p><input type="checkbox"/>7.屠宰工作 Công việc giết mổ</p> <p><input type="checkbox"/>8.外展農務工作 Công việc nông vụ ngắn hạn</p> <p><input type="checkbox"/>9.外展製造工作 Công việc ngành sản xuất ngắn hạn</p> <p><input type="checkbox"/>10.農、林、牧或養殖漁業工作 Công việc ngành nông, lâm nghiệp, nuôi trồng thủy sản trong ao, chăn nuôi</p> <p><input type="checkbox"/>11.雙語翻譯工作 Phiên dịch song ngữ</p> <p><input type="checkbox"/>12.廚師及其相關工作 Đầu bếp và công việc liên quan khác</p> <p><input type="checkbox"/>13.中階技術海洋漁撈工作 Nghề đi biển kỹ thuật trung cấp</p> <p><input type="checkbox"/>14.中階技術機構看護工作 Khán hộ công viện dưỡng lão kỹ thuật trung cấp</p> <p><input type="checkbox"/>15.中階技術家庭看護工作 Khán hộ công gia đình kỹ thuật trung cấp</p> <p><input type="checkbox"/>16.中階技術製造工作 Ngành sản xuất kỹ thuật trung cấp</p> <p><input type="checkbox"/>17.中階技術營造工作 Ngành xây dựng kỹ thuật trung cấp</p> <p><input type="checkbox"/>18.中階技術外展農務工作 Nông vụ ngắn hạn kỹ thuật trung cấp</p> <p><input type="checkbox"/>19.中階技術農業工作 Ngành nông nghiệp kỹ thuật trung cấp</p> | <p>申請項目：(公立就業服務機構專用)</p> <p>Hạng mục đăng ký：(Dành cho cơ quan dịch vụ việc làm của nhà nước)</p> <p>核准外國人轉換雇主或廢止原雇主之聘僱許可，外國人經限期至公立就業服務機構辦理轉換雇主</p> <p>Cấp giấy phép cho lao động chuyển chủ hoặc hủy bỏ giấy phép thuê lao động của chủ cũ, lao động thông qua cơ quan dịch vụ việc làm của nhà nước làm thủ tục chuyển đổi chủ thuê trong thời hạn quy định.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                      |                                                                                                       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 申請人<br>Người đăng ký | 營利事業統一編號<br>Số đăng ký doanh nghiệp<br>(身分證字號)<br>(Số chứng minh nhân dân)<br>(護照號碼)<br>(Số hộ chiếu) |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

|                      |           |            |          |
|----------------------|-----------|------------|----------|
| 申請日期<br>Ngày đăng ký | 年<br>Ngày | 月<br>tháng | 日<br>năm |
|----------------------|-----------|------------|----------|

|                                                         |
|---------------------------------------------------------|
| 申請轉出國別與人數<br>Số lượng người xin chuyển chủ và quốc tịch |
|---------------------------------------------------------|

|                      |                             |                       |                      |                     |                     |          |         |
|----------------------|-----------------------------|-----------------------|----------------------|---------------------|---------------------|----------|---------|
| 泰國 (030)<br>THÁI LAN | 菲律賓<br>(024)<br>PHILIPPINES | 馬來西亞(019)<br>MALAYSIA | 印尼(009)<br>INDONESIA | 越南(033)<br>VIỆT NAM | 蒙古 (021)<br>MÔNG CỔ | 男<br>Nam | 女<br>nữ |
|                      |                             |                       |                      |                     |                     |          |         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| <input type="checkbox"/> 本申請案無委任私立就業服務機構辦理或<br>Vụ việc xin chuyển chủ này không có uỷ quyền cho cơ quan dịch vụ việc làm tư nhân làm thủ tục hoặc                                                                                                                                                                                                                               |                         |
| <input type="checkbox"/> 本申請案係委任私立就業服務機構辦理 (請擇一勾選)，並聲明本申請案所填寫資料及檢附文件等均屬實，如有虛偽，願負法律上之一切責任。<br>Vụ việc xin chuyển chủ này là uỷ quyền cho cơ quan dịch vụ việc làm tư nhân làm thủ tục (chọn một trong hai loại), và cam kết tất cả các thông tin điền trong đơn xin này cùng với giấy tờ kèm theo là đúng sự thực, nếu sai sự thật, sẽ chịu toàn bộ trách nhiệm trước pháp luật. |                         |
| 申請人：                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | (單位圖記)                  |
| Người đăng ký：                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | (Dấu cơ quan)           |
| 通訊地址：                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                         |
| Địa chỉ liên hệ：                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                         |
| 聯絡人：                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | (簽章)                    |
| Người liên hệ：                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | (Đóng dấu ký tên)       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 聯絡電話：( )                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Điện thoại liên hệ：( )- |

|                                                     |                                   |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 受委任私立就業服務機構名稱：                                      | (單位圖記)                            |
| Tên cơ quan dịch vụ việc làm tư nhân được uỷ quyền： | (Dấu cơ quan)                     |
| 許可證字號：                                              | 負責人：(簽章)                          |
| Số giấy phép chứng nhận：                            | Người phụ trách：(Đóng dấu ký tên) |
| 通訊地址：                                               |                                   |
| Địa chỉ liên hệ：                                    |                                   |
| 專業人員：                                               | (簽名)                              |
| Nhân viên chuyên nghiệp：                            | (Ký tên)                          |
| 聯絡人：                                                | 聯絡電話：( )                          |
| Người liên hệ：                                      | Điện thoại liên hệ：( )-           |

(以下虛線範圍為公立就業服務機構收文專用區)

(Phần dưới đây là phần dành cho cơ quan dịch vụ việc làm của nhà nước thu nhận giấy tờ chuyên dùng)

|               |                 |
|---------------|-----------------|
| 收文章：          | 收文號：            |
| Dấu thu nhận： | Mã số thu nhận： |

AF-T10

應檢附文件：

Giấy tờ cần nộp:

☐ 1. 申請書。

Đơn đăng ký

☐ 2. 中央主管機關核准外國人轉換雇主或廢止原雇主之聘僱許可，並限期外國人轉換雇主或工作之證明文件。

Cơ quan chủ quản Trung ương cấp giấy phép cho lao động chuyển chủ hoặc hủy bỏ giấy phép thuê lao động của chủ cũ, và giấy tờ chứng nhận người lao động chuyển chủ hoặc công việc có thời hạn.

☐ 3. 外國人護照及居留證影本。

Hộ chiếu và thẻ cư trú của lao động bản copy

☐ 4. 外國人同意轉換雇主或工作之證明文件。

Giấy đồng ý chuyển chủ của lao động hoặc giấy xác nhận công việc